

거주 외국인을 위한 하코다테 생활가이드북 2022



하코다테시

목차

주민등록.....	1
의료보험 · 연금	5
세금.....	6
주택임대.....	7
전기/수도/가스.....	8
초회/자치회.....	10
생활쓰레기처리	11
일본어학습	15
육아.....	16
어린이집 · 유치원 · 인정어린이원 · 학교	19
도서관	21
주민센터.....	22
교통 · 차운전.....	23
건강.....	26
외국어 진료가 가능한 하코다테시내 의료기관	27
헬프데스크	27
긴급상황 대응.....	28
국제교류단체.....	30
각종상담창구.....	32



하코다테산/하코다테항



초밥

Copyright (c) City of Hakodate,
Hakodate Yunokawa Onsen Hotel Association,
Hakodate International Tourism and Convention Association.



하코다테 크리스마스환타지

주민등록



○전입신고

관광등 단기체류자를 제외한 3개월을 넘는 체류자격을 가진 외국인이 하코다테에 전입한 경우, 하코다테에 살기 시작한 날부터 14 일 이내에 주민등록을 하시기 바랍니다. 구비서류는 다음과 같습니다.

【일본 국외로부터 전입한 경우】

- 여권
- 체류카드 (혹은 출입국재류관리국에서 「체류카드 후일교부」라고 기재한 여권), 특별영주자증명서, 유효기간 내의 구 외국인등록증명서 중 소지하고 있는것

【일본 국내 타지역으로부터 전입한 경우】

- 전주소지의 시구청촌의 관청이 교부한 전출증명서
- 체류카드, 특별영주자증명서, 유효기간 내의 구 외국인등록증명서 중 소지하고 있는것
- 마이넘버카드 (개인번호카드)
(주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)
- 주민기본대장카드 (주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)

○전거신고

외국인이 하코다테시내에서 이사한 경우에는 새로운 주소에 살기 시작한 날부터 14 일 이내에 전거 신고를 하시기 바랍니다. 구비서류는 다음과 같습니다.

- 체류카드, 특별영주자증명서, 유효기간내의 구 외국인등록증명서 중 소지하고 있는것
- 마이넘버카드 (개인번호카드)
(주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)
- 주민기본대장카드 (주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)

○전출신고

외국인이 하코다테로부터 일본 국내 타지역 혹은 일본 국외에 전출할 경우, 이사하기 전까지 전출 신고를 하시기 바랍니다. 구비서류는 다음과 같습니다.

【일본 국내 타시구청촌에 전출하는 경우】

- 체류카드, 특별영주자증명서, 운전면허증, 여권 등의 본인확인서류
- 마이넘버카드 (개인번호카드)
(주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)
- 주민기본대장카드 (주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)

*전출신고를 접수후 전출증명서를 교부합니다. 새로운 주소에 살기 시작해서 14 일 이내에 전입한 시구청촌의 관청에 교부 받은 전출증명서를 제출하여 전입신고를 하시기 바랍니다.

【일본 국외에 진출하는 경우】

- 체류카드, 특별영주자증명서, 운전면허증, 여권 등의 본인확인서류
- 마이넘버카드 (개인번호카드)

(주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)

- 주민기본대장카드 (주의: 본인 및 같은 세대 가족이 소지하고 있는 경우에 한함)

○세대주와의 관계 변경 신고

외국인이 일본 이외의 법률에 따른 결혼이나 이혼 등이 성립된 경우 이로 인해 주민표상의 세대주와의 관계가 변경된 경우에는 변경된 날부터 14 일 이내에「세대주와의 관계 변경신고」를 하시기 바랍니다. 또한 신고서에 첨부하는 서류는 국적 등에 따라 다르니 사전에 문의하시기 바랍니다.

【주민등록시의 주의사항】

- 대리인이 주민등록을 신고할 경우, 상기 서류 외에 위임장과 대리인 본인확인 서류를 지참하시기 바랍니다.
- 전입신고 및 전거신고를 할 때, 체류카드 등을 잊어 버린 경우에는 이사 후 14 일 이내에 별도로 입국관리법에 의거하여「주거지신고」수속이 필요 하므로 주의하시기 바랍니다.
- 외국인이 주민등록을 할 때 세대주와의 관계를 증명할 공문서가 필요한 경우가 있습니다. 이 관계 증명문서가 없는 경우에는 세대주와의 주민표상의 관계를「동거인」또는 「연고자」로 등록하게 됩니다. 주의해 주시기 바랍니다.

● 관계를 증명하는 공문서

· 일본에서 혼인신고나 출생신고를 한 경우

신고서를 접수한 시구청촌에서 교부한 관계가 기재된 접수증명서가 필요합니다.

(하코다테시에 신고한 경우는 필요없습니다)

· 일본에서 혼인신고나 출생신고를 하지 않은 경우

외국인은 본국관헌이 발행한 관계 증명서류가 필요합니다. 일본어 이외의 문서인 경우에는 일본어 번역문을 첨부하시기 바랍니다. 번역문에는 번역자 직필 서명이 필요합니다.

○주민표 사본 교부

주민의 거주관계 등을 공증하는 서류가 주민표입니다. 주민등록신고를 한 경우 주민표에 등록됩니다.

주민표 사본을 청구할 때는 창구에 비치된 청구용 지에 하코다테시의 주소, 성명, 생년월일, 세대주성명을 기입하여 본인 확인서류로서 체류카드, 운전면허증, 마이넘버카드(개인번호카드), 여권, 건강보 험피보험자증 중에 하나를 제시하시기 바랍니다.

하코다테시의 주민표 사본에는 2 가지 종류가 있습니다.

- 세대전체의 주민표 사본

어느 쪽이든 청구시에 다음 사항의 기재가 필요한지 선택할 필요가 있습니다.

- 세대주와의 관계와 세대주 성명
- 본적과 필두자 (호적의 첫번째에 기재되어 있는 사람) 성명 (단, 같은 세대에 일본인이 있는 경우로 그 일본인의 증명이 필요한 경우)

- 주민기본대장법 제 30 조 45 구분 (중장기체류자, 특별영주자, 경과체재자 등임을 표시)
- 국적 / 지역
- 체류자격, 체류기간 등, 체류기간 만료일
- 체류카드번호
- 별칭 이력 (단, 별칭 이력이 있는 경우)

어느 양식이 필요한지, 어떤 사항이 필요하고 불필요한지, 주민표 사본 제출할 곳에 사전에 확인하시기 바랍니다.

주민표 양식이나 기재사항에 관계없이 교부시에는 한 통에 300 엔 수수료가 필요합니다.

○마이넘버카드(개인번호카드)를 신청하는 분

재류기간의 갱신 또는 재류자격의 변경허가신청이 가까이 예정되어 있는 분은 마이넘버카드의 신청을 그 후(재류할 수 있는 만료일의 변경 후)에 해 주세요.

○마이넘버카드를 가지고 계신 분

재류기간을 갱신한 경우 마이넘버카드 권면기재사항 변경이 필요합니다.

○마이넘버카드제도에 대한 해설 홈페이지

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



*영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어로 안내하고 있습니다.

○영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어 대응 수신자 부담 전화

마이넘버제도에 관한 것 → TEL 0120-0178-26

마이넘버카드에 관한 것 → TEL 0120-0178-27

평일 9:30-20:00

토일공휴일 9:30-17:30 (연말연시 제외)

*개인번호카드 분실 또는 도난 등으로 인한 일시적인 이용정지에 대해서는 0120-0178-27 번호로 24 시간 365 일 접수하고 있습니다.

(일본어 수신자 부담 전화는 0120-95-0178 입니다)

○출생신고

외국인이 일본에서 태어난 경우, 태어난 날을 포함해 14 일 이내에 출생신고를 하시기 바랍니다. 출생신고서를 제출하면 「출생에 의한 경과체류자」로서 주민표가 작성됩니다. 또한, 경과체류기간 60 일을 넘어 일본에 체류하는 경우는 태어난 날로부터 30 일 이내에 샷포로출입국재류관리국 하코다테출장소에 체류자격 취득신청이 필요합니다. 신청에 필요한 구비서류는 다음과 같습니다.

- 출생신고 접수증명서 (출생신고시에 청구하시기 바랍니다)
- 주민표 사본 (태어난 아이의 세대전원분)
- 태어난 아이의 부양자의 주민세 과세증명서 및 납세증명서
- 태어난 아이의 부양자의 재직증명서 (근무처로부터 교부받아 주십시오)
- 태어난 아이의 여권 또는 여권을 제시할 수 없는 이유서 (여권발급에 시간이 걸리는 경우에는 여권 발급을 기다리지 말고 태어난 날부터 30 일 이내에 신청하시기 바랍니다)

*신청에 관한 자세한 사항은 삿포로출입국재류관리국 하코다테출장소에 문의하시기 바랍니다.
또한, 본국 대사관 또는 영사관에도 출생 연락이 필요합니다.

○사망신고

외국인이 일본에서 사망한 경우, 친족이나 동거인 이 사망 사실을 알게 된 날부터 7 일 이내에 사망 신고를 하시기 바랍니다. 또한 돌아가신 분의 본국 대사관이나 영사관에도 사망연락이 필요합니다.

○결혼 · 이혼 등의 신고

· 일본 법률에 따른 결혼 · 이혼이 성립된 경우

외국인이 일본 법률에 따른 결혼이나 이혼 등을 성립시킨 경우, 시구정촌 관청 호적담당창구에 신고가 필요합니다. 또한, 국적이나 연령 등에 따라 신고서에 첨부할 서류가 다르기 때문에 반드시 사전에 담당자에게 문의하시기 바랍니다.

· 외국 법률에 따른 결혼 · 이혼이 성립된 경우

외국인의 결혼 등이 외국 법률로 성립되면 보통 시구정촌 관청에 신고할 필요가 없지만, 결혼이나 이혼 상대가 일본인인 경우에는 신고가 필요합니다. 신고서에 첨부할 서류는 국적 등에 따라 다르기 때문에 반드시 사전에 담당자에게 문의하시기 바랍니다.

주민등록 · 호적신고에 관한 문의처

하코다테시 시민부호적주민과 신고담당

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 1 층

TEL 0138-21-3173

주민표 사본 · 마이넘버카드 (개인번호카드)의 교부 · 주민표 사본 등의 편의점 교부 서비스에 대한 문의

하코다테시 시민부 호적주민과 증명담당

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 1 층

주민표 사본 교부 / 편의점 교부 서비스에 대해 → TEL 0138-21-3168

마이넘버카드 교부에 대해 → TEL 0138-21-3745

○재류카드 반납

출국할 경우, 출국하는 공항에서 재류카드 (재류카드로 인정되는 「구 외국인등록증명서」를 포함) 를 반납하시기 바랍니다. (재입국허가를 받아 출국하는 경우는 제외)

사망한 경우는 사망한 날 (사망후에 재류카드가 발견된 경우는 발견한 날) 부터 14 일 이내에 출입국재류관리국에 재류카드를 반납하시기 바랍니다.

○재류기간 갱신, 재류자격 취득 · 변경, 재류카드 교부, 재입국허가 등

지방출입국재류관리국에서 접수합니다. 자세한 것은 아래 연락처에 문의하시기 바랍니다.

재류관리제도에 대한 문의처

삿포로출입국재류관리국 하코다테출장소

하코다테시 카이간초 24-4 하코다테항만합동청사 5 층

TEL 0138-41-6922

출입국재류관리국 외국인재류 종합인포메이션센터

TEL 0570-013904 (평일 8:30-17:15)

의료보험 · 연금

일본에서는 국민전원보험제도로써 공적의료보험과 공적연금에 가입할 의무가 있습니다.

국민건강보험 · 후기고령자의료제도 · 국민연금에 대한 문의처

하코다테시 시민부 국보연금과

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 1 층

TEL 0138-21-3150 (국민건강보험)

TEL 0138-21-3184 (후기고령자의료제도)

TEL 0138-21-3159 (국민연금)

(1) 의료보험

일본의 의료보험은 직장에서 가입하는 사회보험과 시청에서 가입하는 국민건강보험, 75 세이상인 분이 가입하는 후기고령자의료제도 3 종류가 있습니다. 일본인과 외국인을 불문하고 민간보험에 가입해 있어도 어느 쪽인가에 가입하지 않으면 안됩니다.

의료보험에 가입하지 않고 의료기관을 이용할 경우 의료비는 전액 본인부담이 되어 상당히 고액이 됩니다만, 공적의료보험에 가입하면 의료비의 10-30%만 지불하면 됩니다. 이 보험은 치과에도 적용이 됩니다. 의료기관을 이용할 경우는 반드시 보험증을 제시해야 합니다. (일부 의료기관에서는 마이넘버카드 (개인번호카드) 를 보험증으로 이용할 수 있습니다.)

사회보험료는 수입에 따라 정해지며, 급료에서 공제됩니다. 국민건강보험료는 전년 소득과 가족구성에 의해 정해지며 세대주가 납입합니다. 후기 고령자의료보험료는 본인 및 세대주의 전년 소득에 따라 정해지며, 피보험자 본인이 납입합니다. 가입 절차 등의 문의는 사회보험에 대해서는 근무하는 회사나 연금사무소에, 국민건강보험에 대해서는 각 지소에 하시기 바랍니다. 후기고령자의료보험제도에 대해서는 가입절차가 필요없습니다. 단, 일정한 장애가 있는 65 세-74 세의 분이 가입하는 경우는 수속이 필요합니다. 자세한 것은 국보연금과나 각지소에 문의하시기 바랍니다.

의료보험제도의 개요는 후생노동성 홈페이지에 게재되어 있습니다.

후생노동성

<https://www.mhlw.go.jp/english/policy/health-medical/health-insurance/index.html> (영어)



(2) 연금

일본 국내에 사는 20 세 이상 60 세 미만인 분은 일본인과 외국인을 불문하고 국민연금에 가입하게 되어 있습니다. 가입수속은 시청에서 합니다. 근무처에서 후생보험에 가입하는 분은 국민연금 가입수속이 필요 없습니다. 또한, 사회보장협정에 의거해 일본의 연금제도가입이 면제되는 경우가 있습니다.

후생연금보험료는 수입에 따라 정해지며 급료로부터 공제됩니다. 국민연금 보험료는 수입에 상관없이 일정 금액을 본인이 납부합니다. 수급자격요건이 되면 65 세부터 연금을 받을 수 있고, 만일의 경우에는 장애연금이나 유족연금을 받을 수 있습니다.

귀국할 때, 연금보험료를 6 개월이상 납입한 경우에는 탈퇴일시금제도가 있으므로, 자세한 것은 연금 사무소에 상담하시기 바랍니다.

국민연금 가입 중에 보험료 납부가 곤란한 분은 소득에 따라 면제제도가 있습니다. 그 외에 학생을 위한

납부특례제도와 생활보호수급자의 신청면제 제도가 있으므로 가까운 시청이나 연금사무소에 상담하시기 바랍니다.

연금에 관한 자세한 정보는 일본연금기구 홈페이지에도 게재되어 있습니다.

일본연금기구

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/index.html> (영어)



세금

일본의 세금은 소득에 부과되는 소득세 (국세), 주민세 (시민세와 도민세), 그 외 (소비세와 자동차세 등) 가 있습니다. 외국 국적이라도 일본인과 마찬가지로 세금을 납부할 의무가 있습니다.

(1) 소득세

소득세는 그 해 1 월부터 12 월까지 얻은 소득에 대해 부과되는 세금입니다. 예를 들어, 회사에 근무하는 분은 매월 급여로부터 수입금액에 따라 자동적으로 공제됩니다.

세율과 과세범위는 거주형태와 소득금액·종류에 따라 다릅니다. 비거주자 (국내 거주 1 년미만) 는 약 20.42% (소득세 및 부흥특별소득세) 의 세금이 부과됩니다.

단, 개개인에 따라 사정이 다르기 때문에 1 년미만이라도 거주자로 인정되는 경우가 있습니다.

또한, 조세조약을 체결한 나라는 직종에 따라 면세가 되는 경우도 있습니다.

또한, 사업하는 분은 확정신고를 해서 소득세를 납부하지 않으면 안 되는 경우가 있습니다.

자세한 것은 본인의 회사에 문의하거나 세무서에 문의하시기 바랍니다.

하코다테세무서

하코다테시 나카지마초 37-1

TEL 0138-31-3171 (자동음성)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm> (영어)



(2) 주민세 (시민세·도민세)

주민세는 전년 소득에 대해 부과되는 세금입니다. 세금액은 전년 소득상황에 따라 하코다테시가 결정합니다. 회사에 근무하는 분은 원칙적으로 매월 급여로부터 자동적으로 공제됩니다만, 그 외의 분은 개인적으로 납부하게 됩니다.

또한, 조세조약을 체결한 나라는 직종에 따라 면세가 되는 경우도 있습니다.

자세한 것은 본인의 회사에 문의하거나 하코다테시 재무부세무실 시민세담당에 문의하시기 바랍니다.

하코다테시 재무부세무실 시민세담당

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 2 층

TEL 0138-21-3213

(3) 소비세

소비세는 쇼핑이나 서비스 등의 모든 소비에 부과됩니다. 세율은 10%입니다만, [술과 외식을 제외한 음식료품]과 [주 2 회이상 발행되는 신문]은 8%가 됩니다. 상품과 서비스의 표시가격에 포함되어 있지 않은

경우가 있으므로 지불할 때는 소비세를 더할 필요가 있습니다. 또한, 사업을 하는 분은 확정신고를 하여 소비세를 납부하지 않으면 안 되는 경우가 있습니다. 자세한 것은 세무서에 문의하시기 바랍니다.

하코다테세무서 하코다테시 나카지마초 37-1
TEL 0138-31-3171 (자동음성)

(4) 자동차세 · 경자동차세

자동차 등의 소유자 또는 사용자에게 부과되는 세금으로 소유하고 있는 자동차의 종류에 따라 자동차세와 경자동차세로 나누어집니다.

《보통자동차 등의 자동차세에 대한 문의》

· 과세에 관한 것 및 주소변경에 관한 것

삿포로 도세사무소 자동차세부 삿포로시 기타쿠 기타 22 조 니시 2 초메
TEL 011-746-1190 (과세)
 011-746-1197 (주소변경)

· 납세에 관한 것

오시마 종합진흥국 납세과 하코다테시 미하라 4-6-16
TEL 0138-47-9448

《경자동차와 오토바이 등의 경자동차세에 대한 문의》

하코다테시 재무부세무실 시민세담당
하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 2 층
TEL 0138-21-3207

주택임대

민간의 임대주택을 빌릴 때에는 부동산에 갑니다. 그 때는 사전에 희망조건을 정리해 두는 것이 중요합니다. 계약을 할 때는 대부분의 경우 임대료의 5~6 개월분의 돈이 필요합니다.

○집 (방) 찾는 법 · 빌리는 법

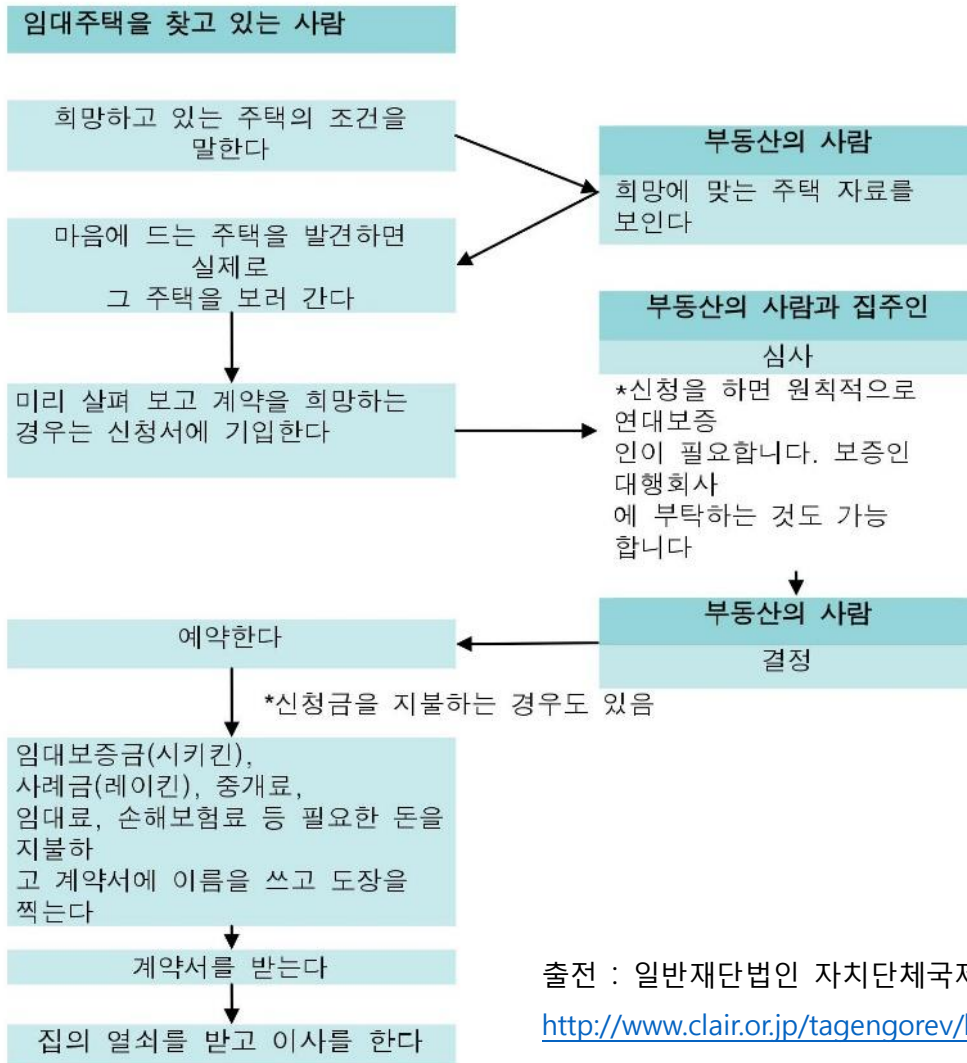
(1) 찾는 법

입주를 희망하는 지역의 부동산에 가서, 희망하는 임대료와 넓이, 역에서의 거리 등 희망조건을 전하고 물건을 소개 받습니다. 가게 앞에 붙여져 있는 물건정보만이라도 우선 살펴보는 것도 가능하고, 잡지나 인터넷을 통해 희망하는 지역의 임대료 상황이나 물건 그 자체를 조사하는 것도 가능합니다. 또한 유학생은 대학의 학생과 등을 이용하는 방법도 있습니다.

(2) 빌리는 법

임대주택이나 아파트를 빌릴 때는 계약을 맺습니다. 이것을 임대계약이라고 하는데 계약기간은 일반적으로 2 년간입니다.

○주택을 임대하는 과정



출전 : 일반재단법인 자치단체국제화협회

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ko/m/index.html>

전기/수도/가스

(1) 전기

하코다테에서는 100V(볼트), 50HZ (헤르츠) 전기제품 밖에 사용할 수 없습니다. (가끔 에어컨 등 200V 제품도 있습니다. 구입시 판매점에 상담하시기 바랍니다.) 서일본은 60HZ 만 사용할 수 있습니다. 최근에는 50HZ 와 60HZ 양 주파수에 대응하는 전자제품이 많지만, 살 때나 받을 때, 이사했을 때 주의할 필요가 있습니다. 또한, 전력회사는 2016 년 4 월부터 전력소매업 전면자유화에 따라 홋카이도전력 이외의 선택도 가능하게 되었습니다.

홋카이도전력 하코다테지점

하코다테시 치토세초 25-15

<http://www.hepco.co.jp/english/index.html> (영어)



요금이나 계약에 관한 문의

호쿠덴 계약센터

TEL 0120-12-6565

전기를 사용할 수 없을 때 문의

하코다테지점

TEL 0138-22-4112

(2) 수도

하코다테에서는 하코다테시 기업국이 상수도와 하수도 사업을 담당하고 있습니다. 수돗물은 마실 수 있습니다.

하코다테시 홈페이지

「상하수도 · 온천 · 목욕탕」 (관련페이지)

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/jougesuido/>



요금과 계약에 관한 문의

- 하코다테시 수도 고객센터 (수탁자 다이이치칸쿄 주식회사)
하코다테시 스에히로초 5-14 (하코다테시 기업국청사)
TEL 0138-27-8731
- 하코다테시 수도 고객센터 동부영업소 (위탁업체 제일환경주식회사)
하코다테시 신하마초 156-1 (토도훗케 지소내)
TEL 0138-86-3533



●수도관 동결 · 고장

하코다테는 겨울이 되면 기온이 영하로 떨어져 수도관이 얼어 물이 나오지 않거나, 최악의 경우 파열되는 경우가 있습니다. 실내에서도 가스온수기나 보일러등의 기기, 변기, 샤워 등 생각지도 못한 곳이 동결될 우려가 있으니 주의가 요합니다.

수도관 동결을 방지하기 위해서는 외출할 때나 야간에 물빠기를 해 주시기 바랍니다. 수도관의 물빠기는 수도꼭지를 틀어 놓은 채로 방한용 수도 개폐장치를 잠급니다. 각종 기기의 부속 물빠기 장치를 조작하여 물을 배출합니다.

만약 완전히 동결되어 버렸을 경우에는 **지정급수장치 공사사업자** 또는 **수도수리센터** (하코다테 관공 사업협동조합 하코다테시 니시키교초 819-6 TEL 0138-83-2661) 에 문의하여 업자를 소개받으시기 바랍니다.

●하수도관 막힘

(화장실 · 부엌 · 욕실 등의 배수가 안됨)

도로에 매설된 하수도 본관으로부터 첫번째 하수도관 (공공하수도분관) 까지를 시가 유지관리하고 있으므로, 하수도본관에서 공공하수도분관이 막혔을 경우에는 **하수관 관리센터 (하코다테시 배수설 비지정업자 협동조합 하코다테시 카나호리초 10- 22 TEL 0138-31-7211)** 에 연락해 주십시오.

또한, 공공하수도분관에서 택지쪽이 막혔을 때는 개인이 청소하셔야 하므로 **지정배수설비공사사업자** 또는 **하수관 관리센터** (TEL 0138-31-7211) 에 연락해 주십시오.

지정공사 사업자일람은 하코다테시 홈페이지에 게재되어 있습니다.

하코다테시 기업국지정 급수장치공사사업자 · 배수설비공사사업자
<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014021200231/>



(3) 가스

가정에서 사용하는 가스는 가스관으로 공급되는 도시가스와 프로판가스 (LP 가스) 2 종류가 있습니다. 가스 종류에 맞지 않는 가스기구를 사용하면 매우 위험하므로 주의가 필요합니다.

도시가스는「홋카이도가스 (키타가스)」, 프로판가스는 시내 프로판가스 판매점에서 취급하고 있습니다.

도시가스에 관한 문의

홋카이도가스 하코다테지점

하코다테시 반다이초 8-1

TEL 0138-41-3175

<https://www.hokkaido-gas.co.jp/english/> (영어)



*프로판가스 판매점은 시내에 많이 있으므로, 가까운 판매점을 이사할 때 부동산업자나 이웃주민에게 묻거나 전화번호부에서 찾아보시기 바랍니다.

초회/자치회

일본에는 초회나 자치회로 불리는 공동체가 있어 같은 지역에 사는 사람들끼리 서로 협력하여 안전하고 안심할 수 있는 지역만들기를 위해 여러 활동을 하고 있습니다.

예를 들면 시청이나 지역으로부터의 정보에 대해 각 가정에 회람판으로 알리거나 가로등의 관리와 방법순찰을 하는 것 외에 축제등의 이벤트 개최, 지역 청소 등도 실시하고 있습니다. 이런 활동은 초회의 회원이 회비를 내어 운영되고 있습니다.

초회에 가입하면 활동을 통해 지역 사람들과 친해질 수 있습니다. 또한, 재해등 어려운 경우에 상호부조가 됩니다.

초회에 가입하기 위해서는 자신이 사는 지역의 초회에 연락하든가 하코다테시 홈페이지를 통해 신청합니다. 자세한 것은 하코다테시 시민부 시민·남여공동참획과 또는 하코다테시 초회연합회에 문의해 주시기 바랍니다.

하코다테시 시민부 시민·남여공동참획과

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 4층

TEL 0138-21-3139

FAX 0138-23-7173

이메일 shimin-sekatsu@city.hakodate.hokkaido.jp

하코다테시 초회연합회

하코다테시 와카마츠초 33-6 (종합복지센터 3층)

TEL 0138-22-0810

FAX 0138-22-0185

이메일 hakodateshi-choren@lime.plala.or.jp

초회·자치회에 가입합니다.

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2016012600037/>



생활쓰레기처리

생활쓰레기는 6 종류로 나누어져 있고, 그중에 「타는 쓰레기」, 「타지 않는 쓰레기」, 「플라스틱 용기포장」, 「캔·병·페트병」은 정해진 수거일에 정해진 봉투 등을 사용하여 버려 주시기 바랍니다. 수거일은 지역에 따라 다르므로 시에서 배포한 쓰레기 수거일 달력을 참조하시기 바랍니다.

「타는 쓰레기」와 「타지않는 쓰레기」는 하코다테시지정 쓰레기봉투 및 쓰레기처리 스티커만 사용이 가능하므로, 슈퍼나 편의점 등에서 구입하시기 바랍니다. 「대형쓰레기」는 신청제로 되어 있어 신청할 때 수거일과 요금에 대해 알려 드리오니 아래 연락처로 신청해 주십시오. 「건전지」는 마을회관·각 지소 등에 회수함이 설치되어 있으니, 직접 가져오시기 바랍니다.

또한, 「타지않는 쓰레기」 중에 소형 가전제품은 시내 공공시설 등에서, 수은을 포함한 형광등 등은 시내 가전양판점이나 홈센터 등에 각각 설치된 회수함에서 무료로 회수하고 있습니다.

하코다테시 환경부 하코다테시 히노데초 26-2

https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/soshiki/kankyoh_dept/



쓰레기에 관한 문의

하코다테시 환경부 청소사업과 TEL 0138-51-0796



- 쓰레기 수거일 달력

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012100458/>

- 생활쓰레기 분리 방법·버리는 방법

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/>



- 쓰레기처리법 (본청사·유노카와·제니가메·카메다 지소 안내)

https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/hako_tebiki.pdf



- 쓰레기처리법 (토이·에산·토도훗케·미나미카야베 지소 안내)

https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014011600737/files/tebiki_4sisyo.pdf



- 생활쓰레기 분리사전

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012100816/files/bunbetujiten.pdf>



- 쓰레기분별앱「산아-루」

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2020042100047/>



대형 쓰레기 신청접수처

하코다테시 환경부 청소사업과 TEL 0138-51-5163

소형 가전제품·형광등등 회수에 관한 문의

하코다테시 환경부 환경추진과 TEL 0138-56-6694

소형 가전제품 회수장소를 설치하였습니다.

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014082700015/>



수은을 포함한 형광등 회수(조사회수)를 하고 있습니다.

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2018031200014/>



· 재활용마크



이 마크가 붙은 용기나 포장
「플라스틱용기포장」으로 분류됩니다.



이 마크가 붙은 용기는
「캔·병·페트병」으로 분류됩니다.



(C) Goryokaku Tower

하코다테시에서 수거하는 쓰레기

구 분	쓰레기 종류	수거일 · 처리방법
①<타는 쓰레기> 부엌 쓰레기 종이류 나무조각 의류 플라스틱제품 (길이와 지름 모두 50cm 미만인것)	남긴음식, 어패류 · 육류 · 채소류 휴지, 종이컵, 종이기저귀 나무조각(길이 50cm 미만, 두께 10cm 미만인 것), 낙엽 옷, 이불, 신발 등 비디오테이프, 1 회용라이터	기본적으로 일주일에 2 번 수거하며, 지역에 따라 수거일이 정해져 있습니다. 지정 쓰레기봉투 (핑크색)에 넣어 버립니다. 봉투에 들어가지 않는 것은 1 품목당 1 장의 쓰레기처리스티커를 붙여서 버립니다. 
②<타지 않는 쓰레기> 금속류 도자기 · 유리 플라스틱제품 (길이 또는 지름 어느 한 쪽이라도 50cm 이상인 것) 그 외	그릇, 접시, 컵, 깨진유리 플라스틱 썰매, 의류함 부엌칼, 포터블난로, 스프레이캔, 길이 또는 지름 어느 한쪽이라도 20cm 를 넘는 캔 부탄가스나 스프레이캔은 내용물을 전부 버리거나 사용한 후에 버립니다 (캔에 구멍을 내지 않아도 됩니다)	기본적으로 2 주일에 1 번 수거하며, 지역에 따라 수거일이 정해져 있습니다. 지정 쓰레기봉투 (녹색)에 넣어 버립니다. 봉투에 들어가지 않는 것은 1 품목당 1 장의 쓰레기처리스티커를 붙여서 버립니다. 
③<플라스틱용기포장> 플라스틱통 · 뚜껑 · 비닐봉투 · 랩종류 · 플라스틱접시 · 포장팩 · 플라스틱컵류 · 알루미늄과의 복합소재	샴푸나 세제용기, 뚜껑, 과자나 식품봉지, 식품포장용기, 컵라면용 기, 계란팩, 레토르트식품 봉지 (깨끗이 씻어서 버려야 합니다. 깨끗하게 되지 않을 경우 「타는 쓰레기」로 버립니다)	기본적으로 1 주일에 1 번 수거하며, 지역에 따라 수거일이 정해져 있습니다. 안이 보이는 투명 또는 반투명 봉투에 넣어 버립니다. (무료)
④<캔 · 병 · 페트병>	캔(길이 및 지름 모두 20cm 이하인것), 병, 페트병 (물로 헹궈서 깨끗하게 하여, 뚜껑과 포장재를 제거 후에 버릴 것. 더러운 캔/병은 「타지 않는 쓰레기」 로, 페트병은 「타는 쓰레기」로 버립니다.	기본적으로 2 주일에 1 번 수거하며, 지역에 따라 수거일이 정해져 있습니다. 안이 보이는 투명 또는 반투명 봉투에 넣어 버립니다. (무료)
⑤<가정에서 나온 대형 쓰레기> 가구류 대형제품류	책상, 장롱, 식기장, 소파 자전거, 연통식 · FF 식 난로	환경부 청소사업과 (TEL 0138-51-5163)에 전화 신청하여 지정된 수거일에 쓰레기 스티커를 붙여서 버립니다. 
⑥<건전지>	망간 건전지 알카라인 건전지	마을회관, 각지소 등에 회수함이 설치되어 있으니 이용하시기 바랍니다. (무료) ※충전식전지, 동그란 수은건전지는 회수함이 설치된 가까운 판매점을 이용하시기 바랍니다. (무료)





신문/잡지/골판지/기타종이류/종이가방 등

신문/잡지/골판지/기타종이류/종이가방 등은 재생가능 자원이므로, 자치회/노인클럽/어린이회 등의 매월 정해진 단체자원회수일에 분리수거 되도록 협조를 부탁드립니다.

· 단체자원회수 <https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2021120800033/>



하코다테시에서 수거하지 않는 쓰레기

구분	쓰레기 종류	처리방법
① 유해성물질	극약, 농약	환경부청소사업과 (TEL 0138-51-0796) 에 문의하시기 바랍니다.
② 폭발성, 인화성물질	프로판가스통, 기름, 신나, 소화기 	
③ 자동차, 선박 및 각종부품	자동차, 타이어, 밧데리, 머플러, 범퍼, FRP 제 선박, 선외기	
④ 가전 4 품목	에어컨, 텔레비전, 냉장고·냉동고, 세탁기·의류건조기	
⑤ 컴퓨터 관계기기	컴퓨터, 워드프로세서 및 관련부속품 	
⑥ 한 번에 대량으로 나온 쓰레기	이사, 대청소 때에 나온 쓰레기	
⑦ 기타	화재 대비용 금고, 전자렌지, 피아노, 드럼통, 석유통(90 형이상인 것) 	
⑧ 자택치료에 사용한 주사침 등 예리한 것	당뇨병 등에 사용한 주사침 등 	



지정 쓰레기봉투 등은 슈퍼마켓·편의점 등의 취급점에서 구입하시기 바랍니다.

일본어학습

하코다테시 일본어교실

하코다테시에서는 무료로 일본어 교실을 열고 있습니다.
국적과 연령 제한은 없습니다.

- 코스 :
- 【목요일오전】 입문코스
초급코스
읽고쓰기초급코스
 - 【수요일야간】 야간입문코스
야간초급코스
 - 【목요일야간】 야간초급코스
 - 【일요일오후】 초급코스

개강기간 : 매년 5 월부터 다음해 3 월까지 보통 주 1 회, 연간 33 번 (여름철, 겨울철 휴강있음)
교실상황에 따라 회수가 변경되는 경우가 있음,

개강장소 : 하코다테시청년센터 하코다테시 치요가다이초 27-5

수강료 : 무료



신청 · 문의 :

· 홋카이도 국제교류센터

TEL 0138-22-0770

FAX 0138-22-0660

이메일 info@hif.or.jp

· 하코다테 일본어교육연구회

TEL 090-8370-3556

이메일 jts.jimukyoku@gmail.com

일본어 온라인코스

일본어를 공부하고 싶어도 일본어교실에 다닐 수 없는 분을 위해 온라인 코스로 일본어를 배우는 무료서비스입니다.

· JF 일본어 e 러닝 미나토

<https://minato-jf.jp>

· 츠나가루히로가루 일본어생활

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp>



육아

(1) 출산 · 건강진단검사 · 예방접종 등

· 모자건강수첩

일본에서 출산예정인 경우 「임신신고서」(병원, 진료소로부터 받으시기 바랍니다)를 하코다테시에 제출하면 모자건강수첩 및 임부/산부 건강진단 수진표가 교부됩니다. 모자건강수첩에는 아기의 발육과 예방접종 기록 등이 기입됩니다.

· 건강진단검사

하코다테시에서는 영유아의 건강진단검사(무료)를 실시하고 있습니다. 상세한 것은 모자보건과에 문의하시기 바랍니다.

대상: 4 개월(생후 4 개월에서 6 개월 전날까지)
 10 개월(생후 10 개월에서 1 세 전날까지)
 1 세 6 개월(생후 1 세 6 개월에서 2 세 전날까지)
 3 세(생후 3 세에서 4 세 전날까지)

실시장소: 하코다테시 종합보건센터 2 층 (하코다테시 고료카쿠초 23-1)



Copyright (c) City of Hakodate.
Hakodate Yunokawa Onsen Hotel Association.
Hakodate International Tourism and Convention Association.

· 예방접종

생후 1개월경에 예방접종 안내서를 우송하고 있습니다. 전입 등으로 안내서가 도착하지 않아 다음 페이지에 기재된 정기 예방접종을 하지 않은 아이에게는 모자보건과에서 필요한 서류를 드립니다.

종 류		대상연령	접종회수	실시장소	비 고
로 타 바 이 러 스	2회접종백신 (로타릭스)	생후 6 주 0 일-24 주 0 일후	2 회	실시의료기관 (전화예약필수) 「예방접종 안내서」나 시청홈페이지를 보시거나 모자보건과에 문의하시기 바랍니다.	표준적인 첫회접종은 생후 2개월부터 출생 14 주 6 일후까지
	3회접종백신 (로타텍)	생후 6 주 0 일-32 주 0 일후	3 회		
히브(뇌수막염)		생후 2개월-5세미만	4 회		
소아용폐렴구균					
B형간염		1세미만	3 회		
B C G		생후 3개월-1세미만 (될 수 있는 한 생후 5개월- 8개월 미만 사이에 접종해 주십시오)	1 회		
4종혼합 (디프테리아, 백일해, 파상풍, 불활성폴리오)		제 1 기 생후 3개월-7세 6개월미만 제 2 기 11세-13세미만 (2종혼합 (디프테리아, 파상풍))	제 1 기 4 회 제 2 기 1 회		
홍역/풍진혼합		제 1 기 1세-2세미만 제 2 기 5세-7세미만 (초등학교 입학전의 1년간의 시기)	제 1 기 1 회 제 2 기 1 회		
수두		1세-3세미만	2 회		
일본뇌염		제 1 기: 생후 6개월-7세 6개월 미만 제 2 기 :9세-13세미만	제 1 기:3 회 제 2 기:1 회		
		< 특 례 > · 2007년 4월 2일- 2009년 10월 1일에 태어난 분은 제 1기와 2기를 9세-13세미만 사이에 접종 · 2007년 4월 1일 이전에 태어난 분은 제 1 기와 2기를 20세되기까지 접종			
자궁경암예방		초등학교 6학년- 고등학교 1학년에 해당하는 여자	3 회		



*예방접종에 대해서는 나라의 법개정 등에 따라 내용이 바뀔 수 있으므로, 최신 정보는 시 홈페이지에서 확인하거나, 모자보건과에 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012400763/>



건강진단검사 · 예방접종 문의

하코다테시 어린이미래부 모자보건과

하코다테시 고료카쿠초 23-1 하코다테시 종합보건센터 1층

TEL 0138-32-1533

(2) 어린이의료비 지원제도

하코다테시에서는 어린이가 의료기관 등에서 진찰치료를 받았을 때의 보험진료에 드는 의료비의 일부를 지원하고 있습니다. 지원을 받기 위해서는 수급자증 교부신청 수속이 필요합니다.

○신청

①대상이 되는 어린이

중학교 졸업까지 (만 15 세가 된 날(생일 전날) 이후 최초의 3 월 31 일까지)

②지원 범위

입원, 통원, 조제약, 지정방문간호, 치료용장구등의 비용

(본인부담이 있으며, 식사요양표준부담액 등을 제외)

③교부신청에 필요한 것

건강보험증

어린이의료비 지원제도 문의

하코다테시 어린이미래부 육아지원과

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 2층

TEL 0138-21-3181

(3) 아동수당

외국인 중에서 단기체류자(관광 · 연극 등의 공연 출연자 등)를 제외한 일본에 거주(아이도 일본 국내에 거주하고 있어야 합니다)하고, 주민기본대장에 등록이 된 분에 대해서 일본인과 동일하게 아동수당을 지급 받을 수 있습니다.

○신청

①아이가 태어났을 때나 하코다테시에 전입한 경우

(주민기본대장에 등록된 경우는 태어난 날이나 전입한 다음날부터 15 일 이내에 「아동수당 인정 청구서」를 제출할 필요가 있습니다. 신청일 다음달분부터 수당이 지급됩니다. 신청시에는 수급자의 **보통예금통장, 건강보험피보험자증**을 지참하시기 바랍니다.

일본 국내 타지역으로부터 전입한 경우에는 마이넘버카드(개인번호카드) 또는 마이넘버통지카드도 필요합니다.

②주소 · 성명을 변경한 경우는 변경한 다음날 부터 15 일 이내에 변경신고서를 제출하시기 바랍니다. 그리고, 입금통장의 변경을 희망하는 경우(수급자의 계좌에 한함)는 변경신고서와 통장복사본 제출이 필요합니다.



유치원 인정어린이원(유치원부분)의 이용수속

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2016061500135/>



*인정어린이원은 어린이집과 유치원 양쪽 기능을 가지고 있는 시설로 만 3 세 이상의 아이는 보호자의 근무 여부와 상관없이 이용할 수 있습니다.

시립유치원 이용수속에 대해

<http://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014031700271/>



(3) 교육

일본의 교육제도는 초등학교 6 년, 중학교 3 년, 고등학교 3 년, 대학교 4 년이 기본입니다. 이 외에 초등학교과정과 중학교과정까지의 9 년간의 의무교육을 일관해서 실시하는 의무교육학교나 전수학교, 고등전문학교, 단기대학 등의 학교가 있습니다. 그 중에 초등학교, 중학교 및 의무교육학교는 의무교육으로 되어 있습니다. (외국인은 의무는 아닙니다.) 일본 학교는 일반적으로 4 월에 시작하여 3 월에 끝납니다.

①초등학교 · 중학교 · 의무교육학교

다닐 초등학교 · 중학교 · 의무교육학교는 행정지구에 따라 정해져 있습니다. 시립 초등학교 · 중학교 · 의무교육학교의 수업료와 교과서는 무료입니다만, 초등학교 · 중학교 · 의무교육학교 점심은 급식이라서 급식비가 듭니다. 초등학교 입학 전년에 통지가 있습니다만, 외국 국적인 분은 통지가 도착한 후에 수속이 필요합니다. 초등학교 · 중학교 · 의무교육학교 입학 등에 대해서는 하코다테시 교육위원회에 문의하시기 바랍니다.

하코다테시 교육위원회 학교교육과

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 5 층
TEL 0138-21-3553

하코다테시 교육위원회 보건급식과

하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 5 층
TEL 0138-21-3546 (급식에 관한 것)

②고등학교

하코다테 시내에는 시립 1, 도립 6, 사립 8개 고등학교가 있습니다. 고등학교에 입학하기 위해서는 선발시험을 치루어 합격할 필요가 있습니다. 편입하는 경우에도 시험이 있습니다. 자세한 것은 각 학교에 문의하시기 바랍니다.

도서관

《도서관카드 만드는법》

도서관에서 책 등을 빌리는 경우는「도서관이용자 카드」를 만들지 않으면 안됩니다. 도서관이용자카드가 있으면 시내 어느 도서관에서도 책을 빌릴 수 있습니다. 카드를 만들기 위해서는 신분증명서가 필요합니다. 신분증명서에는 하코다테시에 거주하고 있음을 나타내는 주소가 기재되어 있어야 합니다. 여권을 신분증명서로 사용할 경우에는 그 외에 하코다테 시내에 주소가 있음을 나타내는 서류 등을 가지고 갈 필요가 있습니다.

하코다테시 중앙도서관

40 만권이 넘는 일반도서와 8 만권이 넘는 아동도서를 소장하고 있고, 하코다테 시내에서는 가장 규모가 큰 도서관입니다. 자습공간과 연수실도 정비되어 있어 어린이부터 학생, 어른까지 이용할 수 있는 도서관입니다.

서비스내용: 책·잡지·CD 대출/그림책·그림연극 들려주기/영화상영/각종강연
개관시간: 오전 9시 30 분-오후 8 시
휴관일: 매주 수요일, 매월 마지막주 금요일
주소: 〒040-0001 하코다테시 고료카쿠초 26-1
하코다테버스「중앙도서관앞」하차
노면전차 고료카쿠공원앞 하차 도보 15 분
TEL: 0138-35-5500



치토세도서관

개관시간: 오전 10 시-오후 5 시
휴관일: 매주 월요일, 매월 3 번째주 금요일, 공휴일
주소: 〒040-0033 하코다테시 치토세초 15-10
노면전차「신카와초」정류장에서 도보 5 분, 하코다테버스「신카와초」하차
TEL: 0138-23-9811

미나토도서관

개관시간: 오전 10 시-오후 5 시
휴관일: 매주 월요일, 매월 3 번째주 금요일, 공휴일
주소: 〒041-0821 하코다테시 미나토초 2-7-1 2 층
하코다테버스「히가시미나토」버스정류장옆
TEL: 0138-43-8211

유노카와도서관

개관시간: 오전 10 시-오후 5 시
휴관일: 매주 월요일, 매월 3 번째주 금요일, 공휴일
주소: 〒042-0932 하코다테시 유노카와초 2-40-13 (유노카와지소 2 층)
노면전차 「유노카와」정류장에서 도보 10 분,
하코다테버스 「유노카와중학교앞」버스정류장에서 도보 3 분
TEL: 0138-57-4120

아사히오카도서관

개관시간: 오후 1 시-오후 5 시
휴관일: 매주 월요일, 매월 3 번째주 금요일, 공휴일
주소: 〒042-0915 하코다테시 니시아사히오카초 2-51-12 (아사히오카단지 2 초메집회소 2 층)
하코다테버스 「아사히오카단지」버스정류장에서 도보 5 분
TEL: 0138-50-2340

키코배본소

개관시간: 오후 1 시-오후 4 시 45 분 (토요일, 초등학교 봄·여름·겨울방학 기간은 오전 10 시부터 개관)
휴관일: 매주 일요일, 매월 3 번째주 금요일, 공휴일
주소: 〒041-0808 하코다테시 키코 4-1-18 (키코복지교류센터내)
하코다테버스 「키코복지교류센터앞」버스정류장에서 도보 3 분
TEL: 0138-47-1510

주민센터

하코다테시 지역교류지역활성화센터

시민교류나 NPO 등 시민활동 지원, 이주상담과 관광안내 등의 지역정보 발신을 통해 하코다테 지역의 커뮤니케이션과 지역활성화 활동을 지원하고 있습니다.

주소: 〒040-0053 하코다테시 스에히로초 4-19
TEL: 0138-22-9700
FAX: 0138-22-9800
이메일: toiawase@hakomachi.com



하코다테시 여성센터

컴퓨터나 요리 등 여성도 남성도 참가하기 쉬운 각종 강좌를 개최하고 있습니다. 또한, 수예, 댄스 등 여러 씨클이 여성센터에서 활동하고 있습니다.

주소: 〒040-0042 하코다테시 히가시가와초 11-12
TEL: 0138-23-4188
FAX: 0138-23-4189
이메일: info@hakodate-josen.com



하코다테시 청년센터

요리나 원예 등 각종 강좌를 개최하고 있습니다. 또한, 댄스, 수화, 연극, 스포츠 등 각종 단체나 씨클이 청년센터에서 활동하고 있습니다.

주소: 〒040-0013 하코다테시 치요가다이초 27-5
TEL: 0138-51-3390
FAX: 0138-51-3395
이메일: info@hako-youth.com

교통 · 차운전

시내 주요교통수단은 노면전차, 버스가 있습니다.

○노면전차

시가지를 운행하는 시영 노면전차를 시전이라고 합니다. 서부지구, 고료카쿠지구, 유노카와지구라고 하는 관광지를 연결하고 있습니다. 낮에는 7 분간격으로 운행되고 있어, 일상생활의 교통수단으로서, 하코다테 산책에도 편리합니다. 노면전차 운전석 가까이에는 운전사와 “손가락으로 가리키는 회화” 를 하기 위한 안내판(영어 · 중국어 · 한국어)이 있습니다.

*중국어는 북경어와 광둥어가 있습니다.



미리 표를 살 필요는 없습니다. 전차정류장(덴테) 에서 전차 중앙부입구로 승차하여, 현금으로 운임을 지불할 경우는 문옆에 있는 발권기에서 정리권을 뽑고, IC 카드의 경우는 발권기 옆에 있는 단말기에 태그하시기 바랍니다.

내릴 정류장 안내방송이 나오면, 창틀이나 천정에 설치된 보턴을 누르시기 바랍니다.

내릴 때 운임을 지불합니다. 운임은 전방 출구 부근의 운임표전광판에 표시되므로, 정리권에 쓰인 번호에 표시된 요금을 지불하시기 바랍니다. 현금의 경우는 지불함에 정리권을 먼저 넣고, 계속해서 운임을 동전으로 지불합니다. 잔돈이 나오지 않으므로 운임에 맞추어 돈을 넣으시기 바랍니다.

IC 카드인 경우, 지불함에 설치된 단말기에 태그해 주십시오. 이 때 지불한 운임이 지불함에 표시됩니다.

노면전차에서 쓸 수 있는 IC 카드는 ICAS nimoca (nimoca) 외에 Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, PiTaPa, ICOCA, 하야카켄, SUGOCA 을 쓸 수 있습니다.

초등학생이하 반액(10 엔미만 절상) 지불. 단, 1 세 미만은 무료, 1 세-초등학교 입학전 어린이는 보호자 한 사람에게 한 명 무료입니다. 초등학생 이하가 어른용 IC 카드를 사용할 경우는 지불함 단말기에 태그하시기 전에 운전사에게 이야기해 주십시오.

노면전차에 관한 문의

하코다테시 기업국교통부사업과

하코다테시 코마바초 15-1

TEL 0138-52-1273

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/hakodateshiden/>



○버스

시내에는 노선버스로서 하코다테버스가 운행되고 있습니다. 운행경로는 버스마다 다르므로, 타기 전에 미리 조사해 둡시다. 행선지는 버스 앞면 상부와 측면에 버스번호와 함께 써 있습니다.

하코다테버스 타는 법은 버스중앙부입구로 타서, 앞쪽문으로 내리게 되어 있고, IC 카드 사용방법에 대해서는 노면전차와 같습니다.



하코다테버스에 관한 문의

하코다테버스 주식회사 하코다테영업소

하코다테시 타카모리초 10-1

TEL 0138-51-3137

<http://www.hakobus.co.jp>



<<교통 IC 카드 『ICAS nimoca』에 대해>>

2017 년 3 월부터 교통 IC 카드 『ICAS nimoca』가 시작되었습니다. 이 카드는 노면전차 · 하코다테버스 환승할인을 포함한 운임 지불뿐만 아니라, 전국 상호이용 서비스에 대응하는 교통기관과 주요 편의점 등에서도 지불이 가능한 교통 IC 카드입니다.

『ICAS nimoca』로 노면전차 · 하코다테버스를 이용하면 포인트가 쌓이며, 환승할인도 이용할 수 있습니다.

이 카드는 1 장에 2000 엔에 판매 (이용가능액 1500 엔, 보증금 500 엔)하고 있습니다. 충전하면 반복해서 사용할 수 있습니다. 노면전차 · 하코다테버스 차내나 하코다테역앞 버스안내소, 마루이이마이 백화점 등에서 판매하고 있습니다.



「ICAS nimoca」 견본

『ICAS nimoca』에 관한 문의

하코다테시 기업국교통부사업과

하코다테시 코마바초 15-1

TEL 0138-52-1273



<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/bunya/hakodateshiden/>

하코다테버스 주식회사 하코다테역앞 버스안내소

하코다테시 와카마츠초 12-11

TEL 0138-22-8111

<http://www.hakobus.co.jp/>

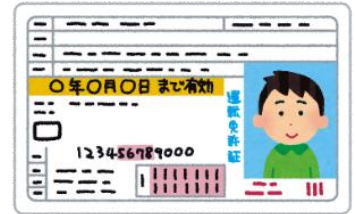


○국제운전면허증

제네바조약 체결국이 발행하고, 이 조약이 정한 양식의 국제운전면허증을 가지고 있는 경우는 일본에 상륙 후 원칙적으로 가장 1 년간에 한해 일본에서 운전할 수 있습니다.

○외국면허증을 일본면허증으로 변경

외국에서 운전면허를 취득한 분으로 일본에 장기 체류하는 분은 자국에서 취득한 운전면허를 일본 운전면허로 바꾸는 수속을 신청할 수 있습니다. 일본어 회화가 잘 안 되시는 분은 통역과 같이 오시기 바랍니다. 이 수속은 원칙적으로 전화로 사전 확인이 필요합니다.



국제운전면허증 효력 · 운전면허에 관한 문의

하코다테 운전면허시험장

TEL 0138-46-2007

https://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/00ps/hakodatehonbu/kakuka/600_koutuu/646_kirikae/646_kirikae.html



건강

○진료

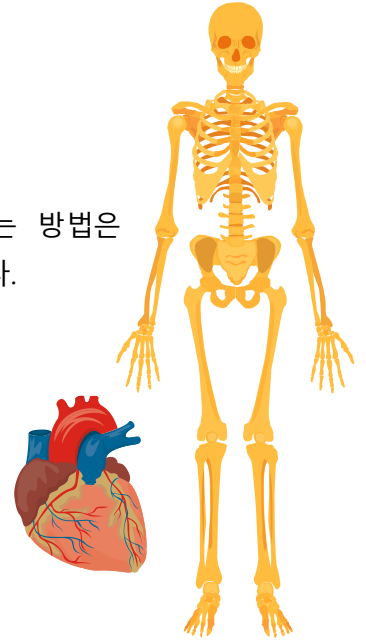
병원에서 진료를 받을 때는 반드시 건강보험증을 가지고 갑시다. 병원을 찾는 방법은 전화번호부나 인터넷으로 찾아 보거나 주변 주민에게 물어보는 것이 좋을 겁니다.

홋카이도 구급의료 · 광역재해정보시스템

<https://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp> (영어 · 중국어 · 한국어 대응)

○암검진

하코다테시에서는 아래 표와 같이 암검진을 실시하고 있습니다. 장소, 일정, 실시방법에 대해서는 문의하시기 바랍니다.



검진항목	대상자	검사내용	요금	실시장소
위암 (위렌트겐 검사)	만 35 세이상 시민	문진 · 위 조영검사	만 35 세이상 1000 엔	지정의료기관, 하코다테시 의사회 건강 진단 검사센터, 각 마을회관 등
위암 (위내시경 검사)	만 50 세이상 시민으로 2022 년도는 짝수년에 태어난 시민	문진 · 위내시경검사	3000 엔	지정의료기관,
폐암	만 40 세이상 시민	문진 · 흉부 X 선검사 · 담검사	X 선검사 100 엔 X 선검사와 담검사 600 엔	하코다테시 의사회 건강 진단 검사센터, 각 마을회관 등에서 하는 특정건강진단 (집단건강진단)회장
대장암	만 40 세이상 시민	문진 · 분변잠혈검사	지정의료기관 1000 엔 특정건강진단 (집단건강진단)회장 500 엔	지정의료기관, 하코다테시 의사회 건강 진단 검사센터, 각 마을회관 등에서 하는 특정건강진단 (집단건강진단)회장
유방암	만 40 세이상 시민으로 2022 년도는 짝수해에 태어난 여성	문진 · 유방촬영술	1800 엔	지정의료기관
자궁암	만 40 세이상 시민으로 2022 년도는 짝수해에 태어난 여성	문진 · 시진 · 내진 · 세포진	자궁경부 1500 엔 자궁경부 · 내막 2200 엔	지정의료기관

신청 · 문의

하코다테시 보건복지부 건강증진과

하코다테시 고료카쿠초 23-1 하코다테시 종합보건센터 3층
TEL 0138-32-1532

외국어 진료가 가능한 하코다테 시내 의료기관

의료기관명	주소	연락처	대응가능한 외국어	대응상황
시립하코다테병원	041-8680 하코다테시 미나토초 1-10-1	0138-43-2000	영어	일상회화정도 회화능력이지만 대응가능
하코다테중앙병원	040-8585 하코다테시 혼초 33-2	0138-52-1231	영어	일상회화정도 회화능력이지만 대응가능
하코다테고료카쿠병원	040-8611 하코다테시 고료카쿠초 38-3	0138-51-2295	영어	일상회화정도 회화능력이지만 대응가능
하코다테신도시병원	041-0802 하코다테시 이시카와초 331-1	0138-46-1321	영어, 러시아어	일상회화정도 회화능력이지만 대응가능
하코다테뇌신경외과병원	041-0832 하코다테시 카미야마 1-4-12	0138-53-6111	영어	일상회화정도 회화능력이지만 대응가능
고료카쿠 미야자키세이 내과클리닉	040-0011 하코다테시 혼초 20-14	0138-32-7008	영어	언어에 불편함 없이 대응가능
이소베치과의원	041-0812 하코다테시 쇼와 4-34-10	0138-43-2770	영어	언어에 불편함 없이 대응가능



헬프데스크

090-2694-7985 (24시간대응)

하코다테시에서는 체류외국인이 안심하고 생활하며, 외국인 관광객이 안심하고 안전한 여행이 될 수 있도록 외국인의 의료기관을 진찰할 경우의 24시간 대응창구「헬프데스크」를 설치하고 있습니다. 이「헬프데스크」는 전화를 받은 상담원이 이용자의 상황을 확인하고 통역자를 파견하는 것입니다.

대응언어(영어, 중국어 (중국/대만), 한국어, 러시아어, 타갈로그어, 미얀마어, 불어)

*상담원은 일본어와 영어 대응가능

긴급상황 대응

긴급 연락처

- 경찰 TEL 「110」
- 소방(화재·구급·구조) TEL 「119」
- 해상보안청(해상사고 등) TEL 「118」

○교통사고

「110」에 전화합니다. 휴대폰도 사용 가능합니다.

○도난

「110」에 전화하거나 가까운 파출소에 신고합니다. 신용카드나 예금통장을 도난 당했을 때는 은행이나 카드회사에 바로 연락하시기 바랍니다.

○화재

화재를 발견하면 큰 목소리로 주변 사람에게 알리고, 안전한 장소에서 「119」에 전화해 주십시오. 휴대폰도 사용 가능합니다.

■야간에 급한 병이나 다쳤을 때는 하코다테시 야간구급센터를 이용할 수 있습니다.

진료시간: 19:30-0:00

진료과목: 내과, 소아과, 외과

주소: 하코다테시 고료카쿠초 23-1

TEL: 0138-30-1199

*급한 병이나 부상에 대처하는 의료기관이므로, 낮 시간에 진료 받을 수 있는 경우에는 낮 시간의 일반병원을 이용해 주시기 바랍니다.

■급환·부상/구급차 요청

- 중한 병이나 큰 부상 등 급한 치료가 필요할 경우, 「119」에 전화하여 구급차를 부릅니다. (화재일 때와 같은 번호입니다.)

■119 번 통보방법(무엇을 전하면 되는지)

- 화재인지, 구급인지, 구조인지
- 장소가 어디인지! (주소나 목표가 되는 장소나 건물명 등)
- 내용을 전한다 (화재일 경우 어디에서 무엇이 타고 있는지, 구급의 경우 누가 어떤 상태인지 등)
- 통보자의 이름과 전화번호를 전한다 (통보가 끝난 후에도 휴대폰 전원을 끄지않고 두기 바랍니다.)
- 소방차나 구급차의 사이렌 소리가 들리면 손을 흔들어 표시를 해주기를 부탁할 경우가 있습니다.)

*하코다테시 소방본부에서는 외국어 119 번 통보에 대응하기 위해 다언어 통역 서비스를 도입하고 있습니다. (대응언어 21 개국어: 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 베트남어, 타갈로그어, 인도네시아어, 네덜어, 독일어, 불어, 이탈리아어, 러시아어, 말레이어, 미얀마어, 크메르어, 몽골어, 신하라어, 힌디어, 벵갈어)

24 시간 365 일 대응

*휴대폰으로 119 번에 통보할 경우 전파상황에 따라 하코다테시 이외의 소방본부에 연결되는 경우가 있습니다.

○통역 파견을 희망할 경우

■통역자 파견창구 「헬프데스크」를 이용할 수 있습니다. (유료)

자세한 것은 27 페이지에 게재되어 있는 전화번호로 문의 하시기 바랍니다.

○지진

일본에서는 지진이 자주 일어납니다. 지진이 일어 나도 절대 당황하지 마십시오.

지진 등의 재해에 대비해 다음 물품들을 가방에 넣어 준비해 두시면 편리합니다.

가방에 넣어 놓는 물품

- 식료품** 음료수(500ml 한명당 한통씩), 비상식품(비스킷, 초콜릿, 통조림 등)
- 정보** 휴대용라디오, 전지, 휴대폰의 충전기 및 예비배터리 등
- 일상용품** 비닐봉투, 랩, 핫팩, 기저귀, 이유식, 분유, 상비약, 칼, 캔따개, 휴지, 물티슈
틀니, 콘택트렌즈, 안경, 회중전등, 현금, 보험증 등 귀중품
수건, 담요, 속옷, 양말, 위생용품, 생리용품, 유성펜, 슬리퍼

재해 정보제공 앱 (Safety tips)

이 앱은 일본국내의 긴급지진속보나 쓰나미경보, 분화속보, 특별경보, 열중증속보, 국민보호정보를 통지하는 무료앱입니다.

외국인여행객을 위한 재해시에 도움이 되는 여러 기능이 있습니다.

영어, 중국어 (간체/번체), 한국어, 일본어 5 개 언어로 제공하고 있습니다.

Android <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



국제교류단체

하코다테시에는 여러 시민단체가 있습니다. 그 중에서도 특히 국제교류활동을 왕성히하고 있는 단체를 소개합니다.

게재된 단체 외에도 하코다테·홋카이도 남부지구에는 많은 단체가 활동하고 있습니다. 상세한 것은 아래 URL 을 참조하시기 바랍니다.

<http://www.hif.or.jp/organization/>



일반재단법인 홋카이도국제교류센터 (HIF)	
대표자	대표이사 이이다 코우지
연락처	주소: 〒040-0054 하코다테시모토마치 14-1 TEL: 0138-22-0770 이메일: info@hif.or.jp http://www.hif.or.jp
활동내용	<ul style="list-style-type: none"> · 유학생을 위한 프로그램 실시 (일본어 일본문화강좌 하기세미나, 국제교류 여름캠프 등) · 다문화 공생에 관한 이벤트, 세미나, 강연회 실시 · 체류외국인지원 (외국인상담창구, 헬프데스크, 정보발신 등)



하코다테 일본어교육연구회 (JTS-Hakodate)	
대표자	회장 다카하시 카츠키
연락처	TEL: 090-8370-3556 이메일: jts.jimukyoku@gmail.com http://takako9.wixsite.com/nihongo-jts
활동내용	<p>연구를 목적으로 창립. 이후 홋카이도 남부지구에 사는 외국인의 일본 어지원 자원봉사활동과 함께「하코다테시 일본어교실」도 운영중</p> <ul style="list-style-type: none"> · 일본어살롱 · 회원을 위한 학습회 · 하코다테시 일본어교실



하코다테 일중우호협회	
대표자	회장 마츠미야 켄지
연락처	주소: 〒040-0075 하코다테시 반다이초 2-15 TEL: 0138-40-2633
활동내용	<ul style="list-style-type: none"> · 중국인유학생과의 교류회, 파티 · 일중우호신문「일본과 중국」 · 중국어교실 (2021 년도중지) · 중국요리교실 등

재일본대한민국민단 하코다테지부	
대표자	지단장 최 천호
연락처	주소: 〒040-0064 하코다테시 오오테마치 16-3 TEL: 0138-22-6411 http://www.mindan.org/
활동내용	<ul style="list-style-type: none"> · 한국인유학생과의 교류 · 한국어강좌 · 자매도시인 고양시와의 교류사업지원 · 재일자녀 계승어교육



하코다테 선의통역회	
대표자	회장 이와모토 아츠코
연락처	주소: 〒041-1112 나나에초 나루카와 5-2-4 TEL: 080-4046-8369 이메일: hakodategoodwill@yahoo.co.jp https://hakodategoodwill.wixsite.com/hakodatesgg/home
활동내용	정부관광청에 등록된 전국조직 (SGG)의 단체로 하코다테 시내를 둘러보는 관광가이드 통역을 중심으로 활동



각종상담창구

○외국인 생활상담창구

하코다테시에서는 외국인에게 곤란한 일이 생겼을 때 상담할 수 있는 창구를 설치하고 있습니다. 창구에서는 일본 사회제도나 생활습관에 관한 정보제공이나 일상생활의 조언 외에 곤란한 일·고민 등에 대해 상담해 드립니다. 일본인 지원자로부터의 상담도 받습니다. 상담내용에 따라서는 다른 적절한 상담창구를 소개해 드립니다. 직접 아래 창구에서 상담받을 수도 있고, 전화, 편지, 이메일, SNS 로도 접수하고 있습니다.

하코다테시 외국인 생활상담 창구

상담원은 일본어, 중국어, 영어를 말할 수 있습니다. TV 전화, 전화번역서비스를 사용하여 이하의 언어도 상담이 가능합니다.

대응언어(한국어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네팔어, 힌디어, 포르투갈어, 스페인어, 불어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 말레이어, 미얀마어, 크메르어, 몽골어, 신하라어, 벵갈어)

주소: 하코다테시 모토마치 14-1 (홋카이도국제교류센터)

TEL: 0138-86-6065

이메일: hakodatelife@hif.or.jp

접수시간: 월-금 9:00-17:30 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)



WeChat ID

Facebook



하코다테시 기획부국제·지역교류과

주소: 하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 6 층

TEL: 0138-21-3619

이메일: hkd-intl@city.hakodate.hokkaido.jp

접수시간: 월-금 8:45-17:30 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

○하코다테시 취업상담코너

직업상담, 직업소개

접수시간: 월-금 8:45-17:15 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

주소: 하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 1 층

TEL: 0138-21-3115

○하코다테 종합노동상담코너 (하코다테 노동기준감독서내)

직장내 문제에 대한 상담

접수시간: 9:00-16:30 (상담일은 사전에 확인하시기 바랍니다) (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

주소: 하코다테시 신카와초 25-18 하코다테지방합동청사

TEL: 0138-87-7600

○외국인 노동자상담코너 (하코다테 노동기준감독서내)

직장내 문제에 대한 상담 (중국어 가능 상담원이 있습니다)

접수시간: 화요일 9:00-16:30 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

주소: 하코다테시 신카와초 25-18 하코다테지방합동청사

TEL: 0138-87-7605

○외국인노동자를 위한 상담전화

외국인 노동자 상담을 정확히 대응하기 위해 13 개 언어로 대응하고 있습니다. 노동조건에 관한 문제에 대해 법령 설명과 각 관계기관 소개를 합니다.

언어	개설요일 ^{※1}	개설시간	전화번호 ^{※2}
영어	월-금	오전 10 시 -오후 3 시 (정오- 오후 1 시 제외)	0570-001701
중국어			0570-001702
포르투갈어			0570-001703
스페인어			0570-001704
타갈로그어			0570-001705
베트남어			0570-001706
미얀마어	월		0570-001707
네팔어	화,수,목		0570-001708
한국어	목, 금		0570-001709
태국어	수		0570-001712
인도네시아어			0570-001715
캄보디아어 (크메르어)			0570-001716
몽골어			금

※1 공휴일 및 12/29-1/3 제외

※2 전화요금은 발신자 부담입니다.

○헬로워크 하코다테

직업상담, 직업소개

접수시간: 월-금 8:30-17:15 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

주소: 하코다테시 신카와초 26-6 하코다테지방합동청사

TEL: 0138-26-0735

○하코다테시 시민부생활안심과

빛(다중채무) 문제에 대한 상담, 법률 전문가에 의한 특별상담

- 빛(다중채무) 문제에 관한 상담

TEL: 0138-21-3160

면담접수: 월-금 8:45-17:30

- 법률 전문가에 의한 특별상담

TEL: 0138-21-3136 시민상담담당

예약접수: 월-금 8:45-17:30 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

*상담내용에 따라 상담일이 정해지므로 상세한 것은 문의하시기 바랍니다.

주소: 하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 1 층

○하코다테시 소비생활센터

소비생활에 대한 상담접수

접수시간: 월-토 10:00-16:00 일, 공휴일 11:00-16:00 (※12/29-1/3 제외)

주소: 하코다테시 야나가와초 10-25 테오백화점 6 층

TEL: 0138-83-7441 FAX: 0138-84-5524

○하코다테시 미나미홋카이도교육센터

교육상담 접수시간: 월-금 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

방문상담 13:00-17:30 (전화예약 필수)

전화상담 8:45-17:30

주소: 하코다테시 유노카와초 3-38-38

TEL: 0138-57-8251

○하코다테시 배우자폭력 상담지원센터

배우자나 교제상대로 부터의 폭력 상담에 대응하고 있습니다.

상담시간: 월-금 8:45-17:30 (공휴일 및 12/29-1/3 제외)

어린이미래부 육아지원과 내

주소: 하코다테시 시노노메초 4-13 하코다테시청 2 층

TEL: 0138-21-3010

카메자지소 카메다복지과 내

주소: 하코다테시 미하라 1-26-8

TEL: 0138-45-5481

가정폭력 상담창구에 관해서는 이하 웹사이트에도 소개하고 있습니다.

<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012400480/>





*「하코다테 생활가이드북」은 매년 개정되고 있습니다.

최신판 정보에 대해서는 다음 연락처로 문의하시기 바랍니다.

● **일반재단법인 홋카이도국제교류센터** TEL: 0138-22-0770
FAX: 0138-22-0660
이메일: info@hif.or.jp
<http://www.hif.or.jp>

● **하코다테시 기획부 국제·지역교류과** TEL: 0138-21-3619
FAX: 0138-23-7604
이메일: hkd-intl@city.hakodate.hokkaido.jp

생활가이드북은 아래 홈페이지로부터 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.hif.or.jp/hakodatelife/>



<https://www.city.hakodate.hokkaido.jp/docs/2014012300551/>

